

## საქართველოს ეროვნული სტანდარტი

აირზე მომუშავე სარეცხის მანქანები ნომინალური სითბოს  
მიმჟვანით არა უმეტეს 20 kW. ნაწილი 1. უსაფრთხოება

საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების  
და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტებისა და ტექნიკური რეგლამენტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2010 წლის 6 აპრილის №68 “ს” განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის მეთოდით სტანდარტიზაციის საერთაშორისო ორგანიზაციის სტანდარტი (ისო) ენ 12244-1 : 1998 „აირზე მომუშავე სარეცხის მანქანები ნომინალური სითბოს მიმყვანით არა უმეტეს 20 kW. ნაწილი 1. უსაფრთხოება”

## 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2010 წლის 6 აპრილი №268-1.3-4205

წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი აღწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე არ დაიშვება

ICS 97.060

Descriptors: household appliances, washing machines, gas appliances, definitions, classifications, equipment specification, performance evaluation, tests, safety, marking, technical notices, utilization, maintenance

English version

## Direct gas-fired washing machines, of nominal heat input not exceeding 20 kW - Part 1: Safety

Machines à laver utilisant les combustibles gazeux, de débit calorifique nominal ne dépassant pas 20 kW - Partie 1: Sécurité

Direkt gasbefeuerte Waschmaschinen mit einer Nennwärmebelastung bis 20 kW - Teil 1: Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 21 August 1997.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

|                                                                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>FOREWORD</b> .....                                                                                                | <b>8</b>  |
| <b>1 Scope</b> .....                                                                                                 | <b>9</b>  |
| <b>2 Normative references</b> .....                                                                                  | <b>9</b>  |
| <b>3 Definitions</b> .....                                                                                           | <b>11</b> |
| 3.1 Direct gas-fired washing appliance .....                                                                         | 11        |
| 3.2 Gases .....                                                                                                      | 11        |
| 3.3 Appliance construction .....                                                                                     | 13        |
| 3.4 Immobilizing an adjuster or a control .....                                                                      | 15        |
| 3.5 Appliance performance .....                                                                                      | 16        |
| 3.6 Marking of the appliance and packaging .....                                                                     | 18        |
| <b>4 Classification</b> .....                                                                                        | <b>18</b> |
| 4.1 Classification of gases .....                                                                                    | 18        |
| 4.2 Classification of appliances .....                                                                               | 19        |
| <b>5 Construction and design requirements</b> .....                                                                  | <b>22</b> |
| 5.1 General .....                                                                                                    | 22        |
| 5.1.1 Conversion to different gases .....                                                                            | 22        |
| 5.1.2 Materials and method of construction .....                                                                     | 24        |
| 5.1.3 Screws .....                                                                                                   | 24        |
| 5.1.4 Maintenance and use .....                                                                                      | 25        |
| 5.1.5 Thermal insulation .....                                                                                       | 25        |
| 5.1.6 Connections .....                                                                                              | 25        |
| 5.1.7 Supply of combustion air and evacuation of combustion products .....                                           | 27        |
| 5.1.8 Soundness .....                                                                                                | 28        |
| 5.1.9 Water filter .....                                                                                             | 28        |
| 5.1.10 Checking the state of operation .....                                                                         | 28        |
| 5.1.11 Electrical equipment .....                                                                                    | 29        |
| 5.1.12 Motors .....                                                                                                  | 30        |
| 5.1.13 Operational safety in the event of fluctuation, interruption and restoration of the<br>auxiliary energy ..... | 30        |
| 5.2 Requirements for adjusting, control and safety devices .....                                                     | 30        |
| 5.2.1 General .....                                                                                                  | 30        |
| 5.2.2 Automatic shut-off valves .....                                                                                | 31        |
| 5.2.3 Multifunctional controls .....                                                                                 | 32        |
| 5.2.4 Flame supervision devices .....                                                                                | 32        |
| 5.2.5 Governors .....                                                                                                | 33        |

|                                                                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 5.2.6 Gas rate adjusters                                                                                                                        | 33 |
| 5.2.7 Automatic burner control systems                                                                                                          | 34 |
| 5.2.8 Gas strainers                                                                                                                             | 34 |
| 5.2.9 Atmosphere sensing device                                                                                                                 | 34 |
| 5.2.10 Spillage monitoring device                                                                                                               | 35 |
| 5.3 Ignition devices                                                                                                                            | 35 |
| 5.3.1 General                                                                                                                                   | 35 |
| 5.3.2 Ignition device for the main burner                                                                                                       | 36 |
| 5.3.3 Ignition burners                                                                                                                          | 36 |
| 5.4 Ignition burner or start-gas flame establishment                                                                                            | 36 |
| 5.5 Main flame establishment                                                                                                                    | 36 |
| 5.5.1 Establishment by means of an ignition burner or start-gas flame                                                                           | 36 |
| 5.5.2 Direct establishment of the main flame e.g. spark ignition hot surface igniter                                                            | 36 |
| 5.6 Burners                                                                                                                                     | 37 |
| 5.7 Thermostats and control of water temperature                                                                                                | 37 |
| 5.7.1 General requirements                                                                                                                      | 37 |
| 5.7.2 Temperature limiting device                                                                                                               | 37 |
| 5.8 Water level control device                                                                                                                  | 38 |
| 5.9 Clocks and timing devices                                                                                                                   | 38 |
| 5.10 Pressure test points                                                                                                                       | 38 |
| 5.11 Mechanical hazards                                                                                                                         | 38 |
| 5.11.1 General                                                                                                                                  | 38 |
| 5.11.2 Requirements for appliances with an opening dimension exceeding 30 cm and a drum having a volume exceeding 100 dm <sup>3</sup>           | 39 |
| 5.12 Appliance stability                                                                                                                        | 39 |
| <b>6 Operational safety</b>                                                                                                                     | 39 |
| 6.1 General                                                                                                                                     | 39 |
| 6.1.1 Characteristics of test gases: reference and limit gases                                                                                  | 39 |
| 6.1.2 Conditions for preparation of test gases                                                                                                  | 41 |
| 6.1.3 Practical application of test gases                                                                                                       | 42 |
| 6.1.4 Test pressures                                                                                                                            | 44 |
| 6.1.5 Test procedures                                                                                                                           | 46 |
| 6.1.6 Test room                                                                                                                                 | 47 |
| 6.1.7 Preparation of the appliance                                                                                                              | 47 |
| 6.1.8 Test conditions                                                                                                                           | 47 |
| 6.2 Screws                                                                                                                                      | 48 |
| 6.2.1 Requirements                                                                                                                              | 48 |
| 6.2.2 Tests                                                                                                                                     | 48 |
| 6.3 Manually operated devices of the automatic burner control system                                                                            | 48 |
| 6.3.1 Requirements                                                                                                                              | 48 |
| 6.3.2 Tests                                                                                                                                     | 48 |
| 6.4 Mechanical hazards                                                                                                                          | 49 |
| 6.4.1 General                                                                                                                                   | 49 |
| 6.4.2 Additional requirements for appliances with an opening dimension exceeding 30 cm and a drum having a volume exceeding 100 dm <sup>3</sup> | 50 |

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 6.5 Stability of appliances                                                                                       | 50 |
| 6.5.1 Requirements                                                                                                | 50 |
| 6.5.2 Tests                                                                                                       | 50 |
| 6.6 Soundness                                                                                                     | 51 |
| 6.6.1 Soundness of the gas circuit                                                                                | 51 |
| 6.6.2 Soundness of the water circuit                                                                              | 52 |
| 6.6.3 Soundness of the combustion circuit and correct evacuation of the combustion products for type B appliances | 52 |
| 6.7 Nominal heat input                                                                                            | 53 |
| 6.7.1 General                                                                                                     | 53 |
| 6.7.2 Requirements                                                                                                | 55 |
| 6.7.3 Tests                                                                                                       | 55 |
| 6.8 Heat input of ignition burners                                                                                | 55 |
| 6.8.1 Requirements                                                                                                | 55 |
| 6.8.2 Tests                                                                                                       | 56 |
| 6.9 Burners                                                                                                       | 56 |
| 6.9.1 Resistance to overheating                                                                                   | 56 |
| 6.9.2 Escape of unburnt gas                                                                                       | 56 |
| 6.10 Limiting temperature of various parts of the appliance                                                       | 57 |
| 6.10.1 Requirements                                                                                               | 57 |
| 6.10.2 Tests                                                                                                      | 57 |
| 6.11 Limiting temperature of floor, walls and worktop                                                             | 58 |
| 6.11.1 Requirements                                                                                               | 58 |
| 6.11.2 Tests                                                                                                      | 58 |
| 6.12 Limiting temperature of components                                                                           | 59 |
| 6.12.1 Requirements                                                                                               | 59 |
| 6.12.2 Tests                                                                                                      | 59 |
| 6.13 Motor limiting temperatures                                                                                  | 59 |
| 6.13.1 Motor bearings                                                                                             | 59 |
| 6.13.2 Motor windings                                                                                             | 59 |
| 6.14 Flue gas temperature                                                                                         | 60 |
| 6.14.1 Requirements                                                                                               | 60 |
| 6.14.2 Tests                                                                                                      | 60 |
| 6.15 Ignition, cross-lighting and flame stability                                                                 | 61 |
| 6.15.1 Ignition and cross-lighting                                                                                | 61 |
| 6.15.2 Flame stability                                                                                            | 62 |
| 6.15.3 Effect of room draughts                                                                                    | 63 |
| 6.16 Flame supervision devices                                                                                    | 64 |
| 6.16.1 Manual devices                                                                                             | 64 |
| 6.16.2 Automatic devices                                                                                          | 65 |
| 6.17 Governors                                                                                                    | 65 |
| 6.17.1 Requirements                                                                                               | 65 |
| 6.17.2 Tests                                                                                                      | 65 |
| 6.18 Atmosphere sensing device                                                                                    | 66 |
| 6.18.1 Requirements                                                                                               | 66 |
| 6.18.2 Tests                                                                                                      | 66 |

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.19 Spillage monitoring device .....                              | 67        |
| 6.19.1 General test conditions .....                               | 67        |
| 6.19.2 Unintentional shutdown .....                                | 67        |
| 6.19.3 Shutdown time .....                                         | 67        |
| 6.20 Combustion .....                                              | 69        |
| 6.20.1 Requirements .....                                          | 69        |
| 6.20.2 Tests .....                                                 | 69        |
| 6.21 Soot deposition .....                                         | 72        |
| 6.21.1 Requirements .....                                          | 72        |
| 6.21.2 Tests .....                                                 | 72        |
| 6.22 Cyclic operation .....                                        | 72        |
| 6.22.1 Requirements .....                                          | 73        |
| 6.22.2 Tests .....                                                 | 73        |
| 6.23 Temperature limiting device .....                             | 73        |
| 6.23.1 Requirements .....                                          | 73        |
| 6.23.2 Tests .....                                                 | 73        |
| 6.24 Water level control device .....                              | 74        |
| 6.24.1 Requirements .....                                          | 74        |
| 6.24.2 Tests .....                                                 | 74        |
| <b>7 Marking .....</b>                                             | <b>74</b> |
| 7.1 Marking of the appliance .....                                 | 74        |
| 7.1.1 Data plates .....                                            | 74        |
| 7.1.2 Warning notices .....                                        | 75        |
| 7.1.3 Other marking .....                                          | 76        |
| 7.2 Marking of the packaging .....                                 | 76        |
| 7.3 Utilization of symbols on the appliance and packaging .....    | 77        |
| 7.3.1 Electrical supply .....                                      | 77        |
| 7.3.2 Type of gas .....                                            | 77        |
| 7.3.3 Gas supply pressure .....                                    | 77        |
| 7.3.4 Country of destination .....                                 | 77        |
| 7.3.5 Category .....                                               | 78        |
| 7.4 Instructions .....                                             | 78        |
| 7.4.1 General .....                                                | 78        |
| 7.4.2 Technical instructions for installation and adjustment ..... | 78        |
| 7.4.3 Instructions for use and maintenance .....                   | 81        |
| 7.5 Presentation .....                                             | 82        |

## **TABLES**

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| 1 Classification of gases .....                                | 19 |
| 2 Characteristics of the test gases .....                      | 40 |
| 3 Calorific values of the test gases of the third family ..... | 41 |
| 4 Test gases corresponding to the appliance categories .....   | 43 |
| 5 Test pressures where no pressure couple exists .....         | 45 |

|    |                                                                                                |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 6  | Test pressures where a pressure couple exists                                                  | 46 |
| 7  | Torque values for screws                                                                       | 48 |
| 8  | Maximum temperature raise in parts of the appliance that are likely to be touched accidentally | 57 |
| 9  | Shutdown time as a function of the blockage                                                    | 68 |
| 10 | $V_{CO_2,N}$ values                                                                            | 70 |
| 11 | Symbols of the reference gases                                                                 | 77 |

## **FIGURES**

|    |                                                                                       |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1  | Test flue                                                                             | 83 |
| 2a | Test corner for measuring floor and wall temperatures                                 | 84 |
| 2b | Apparatus for measuring floor and wall temperatures                                   | 85 |
| 2c | Test board for measuring worktop temperatures                                         | 86 |
| 3  | Probe for measuring surface temperature                                               | 87 |
| 4  | Probe for sampling and measuring the temperature of the combustion products           | 88 |
| 5  | Abnormal draught conditions - type B appliances                                       | 89 |
| 6  | Spillage monitoring device - test apparatus                                           | 90 |
| 7  | Device for sampling the combustion products above the deflector for type A appliances | 91 |
| 8  | Sampling probe for test flues of diameter equal or greater than DN 100                | 92 |
| 9  | Sampling probe for test flues of diameter less than DN 100                            | 93 |
| 10 | Probe for sampling the combustion products for appliances of type B <sub>11</sub>     | 94 |

## **ANNEXES**

|                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>A (Informative) National situations</b>                                               | 95  |
| A.1 Categories listed in the body of the standard marketed in the different countries    | 95  |
| A.2 Appliance supply pressures corresponding to the categories given in A.1              | 98  |
| A.3 Special categories marketed nationally or locally and corresponding test gases       | 99  |
| A.4 Test gases corresponding to the special categories given in A.3                      | 101 |
| A.5 Gas connections in the various countries                                             | 104 |
| A.6 Water connection conditions in common use in the various countries                   | 105 |
| A.7 Flue connections in the various countries                                            | 106 |
| A.8 Equivalence rules                                                                    | 107 |
| <b>B (normative) Protection against electric shock for high voltage ignition devices</b> | 109 |
| B.1 Protection against accessibility to live parts                                       | 109 |
| B.2 Requirements                                                                         | 109 |
| B.3 Test                                                                                 | 109 |
| B.4 Measurement                                                                          | 110 |

|           |                                                                                                                                     |            |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| B.5       | Protection .....                                                                                                                    | 110        |
| <b>C</b>  | <b>(normative) Description of the sealed room for the test of appliances with atmosphere sensing devices .....</b>                  | <b>111</b> |
| C.1       | Configuration of the sealed room .....                                                                                              | 111        |
| C.2       | Soundness of the room .....                                                                                                         | 111        |
| C.3       | Effectiveness of mixing .....                                                                                                       | 111        |
| <b>D</b>  | <b>(normative) Special national conditions .....</b>                                                                                | <b>113</b> |
| <b>ZA</b> | <b>(Informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives .....</b> | <b>114</b> |

## FOREWORD

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 299 "Gas-fired sorption appliances and domestic gas-fired washing and drying appliances", the secretariat of which is held by AENOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1998.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports the essential requirements of EU Directives.

For relationship with EU Directives, see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

The test gases, test pressures and appliance categories given in this European Standard are in accordance with those specified in EN 437: *"Test gases, test pressures and appliance categories"*.

The marking requirements in this European Standard take into account CR 1472 *"General guidance for the marking of gas appliances"*.

The first part of the standard specifies the requirements and test methods for the construction, safety, marking and testing of the appliances. The second part of the standard specifies the requirements for rational use of energy.

During consideration of this standard, it was agreed that a test for NO<sub>x</sub> emissions was not considered necessary due to the intermittent pattern of use of these appliances.

This standard covers type testing only.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.